

CHANTS DE NOËL

UN ANGELOUN PAREIS	50	A NIUE NOSTI VESIN	2
APRES AVE GARNI MA BIASSO	5	PASTORALE MAUREL	43
A BETELEM	42	LOU NOUVE DE MIREIO	29
L'AVARAS	6	NOUVE TINTAIRE	4
LA BONO SENTIDO	24	LOU NOUVE DOU PASTROUN	52
LOU BRES	25	LEI PASTOUREU	9
CA MENEN REOUJOUISSECO	11	PASTRE DI MOUTAGNO	7
AU CABANOUN DE BETELEM	8	PASTRE DE LA MOUTAGNETO	39
LOU CALENDAU	27	PASTRE PASTRESSO	10
DE BON MATIN	19	PAURO VILOTO	13
DIEU VOUS GARDE	14	LOU PAURE SATAN ES BLET	40
ENDORMITORI	20	PER NOUN LANGUI	16
L'ENVEJO	12	PIES QUE L'OURGUEI	37
LOU GOT D'ÒLI	38	LI PLUS SAGE	18
GUILHAUME, TONI, PEIRE	22	LI POUETO PROVEN^{CAU DE LA CRE}_{CHO}	21
LEVO TE VITE BERTOUMIEU	31	UN POUTOUN A L'ENFANT JESU	32
LI A PROUN DE GENT	15	QUAND LA MIEJO NIEU SOUNAVO	36
LA LUNO LIS OSTE DE L'ESTABL ..	26	LOU ROUSIGNOU SAUVAGI	49
LA MARCHO DI REI	28	LA ROCO DE BETELEM	3
UN MARIDAGE A BETELEM	34	SAN JOUSE MA DIT	35
LA MUSETO E LOU ROUSSIGNOU ..	30	TOURO LOURO LOURO	33
M'ES ESTA DI MICAMBARADO	51	LI TRES PASTOURELETO	23
EI NATIVITA	17	VENES EMBE IEU GUILHAUMETO ...41	

A NIUE, NÒSTI VESIN

(Anonyme 1815)

A niue, nosti vesin
Eron tóutis en fèsto;
Emé si tambourin
Me fasien mau de testo.
Courrien pèr campagno
Emé grand plesi;
Iéu aviéu la lagno,
Poudiéu pas dourmi.

D'entendre aquéu grand bru,
Iéu sabiéu plus que faire;
Cresiéu d'estre perdu!
Revihère ma maire.
Coume poudès creire,
Me siéu abiha,
E siéu ana vèire
Ço qu'èro arriba.

En arribant au liò
Ounte èro l'Acouchado,
Lé faguère un bon fiò;
Èro touto jalado,
E pièi despleguère
Un bèu pedas blanc,
E iéu ajudère
A muda l'Enfant.

Aro n'ai pas lesi
De vous counta lou rèsto;
Mai se voulès veni
Deman que sara fèsto,
Verien l'Acouchado
E l'Enfant au brè;
Toucaren l'aubado
Diren de Nouvè.

[RETOUR](#)

LA ROCO DE BETELEN

1. La Vierge

Bon Jousè siéu fatigado;
Fai lou tour de Betelèn,
E cerco dins la bourgado
Quauque ami, quauque parènt.
Dóu moumen siéu à la toco
Es tout-aro miejo-niue:
Fau pas sus aquesto roco
Em la fre passa la niue.
Podes me leissa souleto,
N'ai pas pòu, porte moun Diéu;
Ço que fas pèr la meireto,
Moun ami, lou fas pèr éu.
Tu saras soun segound paire,
Saras noste gagno-pan;
Lou veses, la pauro maire
N'a pas rèn pèr soun enfant.

2. Jousè

Ges d'ami dins la bourgado;
Sian paure, tout es louga.
Ai parla d'uno acouchado,
Mai n'ai res pou scu touca

3. La Vierge

E pamens siéu à la toco
Es tou-aro miejo-niue :
Fau dounc sus aquesto roco
Emé la fre passa la niue

4. Jousè

En davalant la coulino
Trouvaren un vièi casau ;
l'a cent an qu'es en rouïno,
Belèu tèn encaro un pau...
O ma sorre que sies palo!
Tout-bèu just te gandiras:
Mete man sus moun espalo,
Pèr i'ana t'ajudaras.

5. La Vierge

Voudrié bèn, ta pauro maire,
Enfant Diéu, t'oufri'n palais
Mai perqué lou vòu toun Paire,
Aquel estable me plais.
Lou sènte, siéu à la toco,
Intren lèu; o moun bèu fru!
S'aven leissa nosto roco,
Es mens pèr nous que per tu.

[**RETOUR**](#)

NOUVÈ TINTAIRE

Avèn ausi lis aubado
Que s'en venon de souna
Sus de troumpeto daurado
Dison qu'un Daufin es na.

Refrin

L'uno fai tarata taratèro
Lintampon ! la deri tampoun !
E l'autre ié fai lou respoun.
Tarata tarata taratèro
Lintampon ! la deri tampoun !
Nouvè vèn, pichot poupon !

Quouro intrarèn dins l'estable
Ié tirarèn lou capèu
E dirèn : « Enfant amable
Venèn vous canta Nouvèu ! »

Refrin

L'uno fara tarata taratèro
Lintampon ! la deri tampoun !
E l'autre ié fai lou respoun.
Tarata tarata taratèro
Lintampon ! la deri tampoun !
Nouvè vèn, pichot poupon !

Sounas, fifre e troumpeto
Timbalo e calamèu
E vous claro campaneto
Emé lou cor dis agnèu

Refrin

Digas ié tarata taratèro
Lintampon ! la deri tampoun !
Que cadun fague lou respoun.
Tarata tarata taratèro
Lintampon ! la deri tampoun !
Nouvè vèn, pichot poupon !

[RETOUR](#)

APRÈS AVÉ GARNI MA BIASSO

Après avé garni ma biasso
De pan, de vin e de fricot,
M'ère coucha dedins ma jasso,
Au mitan de moun escabot,
Quand tout d'un cop (bis)
Auisse de mounde que passo :
Qu'es tout acò? (bis)
En quauque oustau i'a-ti lou fiò? (bis) (une fois les femmes puis tous)

Mounte van aquelo sequello?
De que barrulon tant matin?
Mai fau qu'agon peta cervello
Pèr d'aquesto ouro èstre en camin :
Tout aquéu trin (bis)
Anounço-ti quauco nouvello?
Dèu èstre ansin (bis)
Car i'a jusquo lou tambourin (bis) (une fois les femmes puis tous)

Aclapa d'unonsom mourtalo,
M'auboure pamens, tout rampous;
Badaie, m'embrounque à l'escalo,
Cargue ma vèsto de rebous.
Que tèms afrous! (bis)
D'ana m'aquel èr que vous jalo
l'a pas de goust!... (bis)
Laisso que boute moun burnous...(bis)(une fois les femmes puis tous)

Rescountre uno farandoulo,
De pastouro e de pastourèu,
Que mau-grat lou vènt, la jalado,
An mes ço qu'avien de plus bèu
Li gargamèu! (bis)
Pèr ana vèire uno acouchado
Dins un amèu (bis)
An abandouna si troupèu! (bis) (une fois les femmes puis tous)

A la fin de noste vouiage,
Dins un estable atrouverian,
Coucha dessu'n pau d'apaiage,
La maire e soun divin Enfant;
E catecant (bis)
En ié presentant noste oumage,
Adourerian (bis)
Aquéu Pichot qu'éro tant grand! (bis)(une fois les femmes puis tous)

[**RETOUR**](#)

L'AVARAS

N'ai l'amo es pavourdido
Despiéi un bon moumen,
La vélo es aflanquido,
La mar es endourmido,
E camine, pamen,
E camine, pamen!
Lis ange en ribambello,
Coume un vòu de pijoun,
Van, vènon. Lis estello
Se fan de farfantello...
Quau parlo d'eilamount? (bis)

Tout lusing, tout tremoulo,
Li pèis dins moun barcot
Sautourlejon en foulo,
Danson la farandoulo...
Oh! pastre, qu'es acò?

LOU PASTRE

Que fas aqui, pescaire?
Quand l'enfant dòu bon Diéu
Nais d'une Vierge-Maire,
Trimes pèr li manjaire!...
Lèu: lèu, vène embé iéu.

LOU PESCAIRE

Pastre, quinto nouvello!
Un Enfant-Diéu que nai!..
Vesiéu bèn qu'is estello,
Sus la mar, dins ma vélo
l'avié quicon de mai.

LOU PASTRE

Dison qu'es vengu jaire
Tous nus à Bétélèn,
Per éu, e pèr sa maire
Qu'a gis de pan, pecaire!
Vé, pourtant de present :
Un brès, uno paiasso,
D'amelo, d'agneloun,

De caiat, de fougasso :
An! dau! Cargo ta biasso,
Adus-ié ti peissoun.

LOU PESCAIRE

Oi! me la baias bello!
Pèr soupa me n'en fau.
Pastre, vòsti nouvello
Parton d'uno cervello
Qu'a fa lou viro-saut!

LOU PASTRE

Crèdi se voules faire,
Te n'achetarian bèn.
Lou sabes proun, coumpaire :
A crèdi vènde gaire,
E doune jamai rèn.

II

Dins l'autour sournò e frejo
Un grand tron restoutis.
La barco viroulejo,
E la mar que blanquejo,
Boumbis e reboumbis.
M'an counta que l'avano
Accousseja dòu vènt,
La niue, barrulo encaro,
Tracasso l'aigo amaro,
Mai pesco jamai rèn!
Sa voues long dòu ribage,
Coume un souspir s'entènd;
Piéi gingoulo de rage,
E crido dins l'aurage :
«Dounas i pàuri gènt!»

[RETOUR](#)

PASTRE DEI MOUNTAGNO

Pastre dei mountagno,
La divinita
Après pèr coumpagno
Vosto umanita
Soun dins la persouno
D'un pichot garçoun
Que soun paire douno
Pèr vosto rançoun.

Lou pu vièi dei pastre
E lou pu savent,
Counsulto lei astre
Se fara bèu tèms
Dis qu'en luno pleno
Fai toujours tèms dre
E quand l'ouro meno,
Dis que fai bèn fre.

Leis àutri pastouro,
Deman de matin ,
Viroun lei set ouro,
Saran pèr camin;
Crese que sei mouflo
Li faran pas mau,
Car lou vent que souflo
N'es pas gaire caud!

[RETOUR](#)

AU CABANOUN DE BETELÈN

I

O! lis ami, de qu'es aquelo estello,
Que luis tant, amoundaut dins lou cèu?
Es bèn verai, boudiéu! ve, coum'es bello!
l'a mai que mai, dirias qu'es un soulèu.
Regardas-la, me sèmble que davalo;
Quinto clarta que jito'n descendèn!
O! coumo filo abas vers la countrado
Dóu cabanoun dóu paure Betelèn.

II

Es arestado sus la cabaneto,
Zóu! Anen-ié, vite despachen-nous!
Quau courrié dre, quau anavo d'anqueto,
N'en boufavian coume de malurous.
En arrivant, quinte'strambord de joio!
Un bèl enfant, coum'un astre lusèn,
Aqui coucha dessus un pau de boio
Au cabanoun dóu paure Betelèn!

III

L'alèn d'un ase e d'un biòu lou caufavo,
Fasié bèn fre dins aquelo sesoun,
Coume poudié, sa maire l'atapavo
Pèr teni caud soun tant poulit nistoun;
Lou bon Jousè retenié li maneto
Bluio de fre, d'aquéu bèl innocènt;
L'enfantounet n'en fasié risouleta
Au cabanoun dóu paure Betelèn!

IV

Pèr l'adoura fasièn de roumavage,
Pastre, pastresso e gènt de tout coustat;
Pièi aven vist arriva li Rèi Mage;
E touti ensèn venien se prousterna,
Quau óufrissié d'or, d'encèns e de mirro;
Parènt, ami, tóuti trefoulissien:
Car es pèr nous que l'Enfantoun respiro,
Au cabanoun dóu paure Betelèn!

V

Coume li Rèi, li pastre e li pastresso,
Vous óufrissen ço qu'aven de pu bèu;
Lou calendau, nósti cant d'alegrosso,
Coume l'encèns que mouto vers lou cèu,
Pèr annuncia vosto fèsto tant bello,
Nósti Nouvè dins la joio canten;
A nous guida fuguè pèr nous l'estello
Au cabanoun dóu paure Betelèn!

[RETOUR](#)

LEI PASTOUREU

Lei pastourèu
An fach uno assemblado,
Lei pastourèu
An tengu lou burèu;
Aqui chascun a di sa rastelado,
E s'es counclu la paraulo dounado,
D'ana vers lou pichot qu'es na.

Coume faran
Pèr noun senti la biso?
Coume faran?
Ai pòu que periran.
Tous seis abi soun que de telo griso,
Soun tous trauca, li veso la camiso;
Lei traou
Tènon pas gaire caud!

Nostèi pastras
A tres ouro sounado,
Nostèi pastras
Arribon dins lou jas :
Lou capèu bas e la testo courbado,
Van, tout courrènt, saluda l'acouchado
E fan l'acoulado à l'Enfant.

Laisson au sòu
Dous o tres bon fromage;
Laisson au sòu
Uno dougeno d'iòu.
Jousè li dis : fasès que fuguès sage,
Tournas-vous-en, e fasès bon vouiage!
Bergié,
Prenès veste coungié

[RETOUR](#)

PASTRE, PASTRESSO

Pastre, pastresso,
Courrès, venès tous, pecaire !
Pastre, pastresso,
Courrès venès tous,
Vosto mestresso
A besoun de vous, pecaire!
Vosto mestresso
A besoun de vous.

A la bourgado,
Près de Betelèn pecaire!
A la bourgado,
Près de Betelèn,
S'es acouchado
Sus un pau de fen, pecaire
S'es acouchado
Sus un pau de fen.

Lou pichot plouro
Vous farié pieta, pecaire!
Lou pichot plouro
Vous farié pieta,
Li a mai d'uno ouro
Que noun a teta, pecaire!
Li a mai d'uno ouro
Que noun a teta.

Uno lou mudo,
L'autre lou soustèn, pecaire!
Uno lou mudo,
L'autre lou soustèn.
Un pau d'adjudo
Fai toujours grand bèn, pecaire:
Un pau d'adjudo
Fai toujours grand bèn

[RETOUR](#)

ÇA MENEN REJOUISSENÇO

Ça! menen rejouissènço,
Fasen fèsto dóu bonur
Que nous porto la neissènço
De Jèsus noste Sauvur,
E perden la souvenènço
De nòstei darnié malur. (bis)

Erian dins un grand desordre,
E lou voulían bèn ansin;
Sounjavian rèn qu'à nous mordre
L'un l'autre coume de chin.
Sènso Diéu que lia mes ordre,
N'en vesian jamai la fin. (bis)

Se sian foro la misèro,
Grand diéu! lou devèn qu'à vous
Avès fa noste San Pèro
Sage, bon, clemènt et dous,
Que n'a ni fèu ni coulèro,
E que n'es pas rigourous. (bis)

Preguendounc l'Agnèu qu'esfaço
Toutei nòstei mancamen,
Que counserve dins sa graço
Nosto bon Papo Clement,
E que li garde sa plaço
Au dessus dóu fiermamen. (bis)

[RETOUR](#)

L'ENVEJO

O bèl enfant, s'ère l'eigagno,
Sus vostre front perlejariéu
Flour d'aubespín iéu l'eissariéu
E flour blanqueto di baragno.
L'aubespín n'èi pas tant graciéu
Que vous, moun Diéu!
L'aubespín n'èi pas tant graciéu
Que vous, moun Diéu!

S'ère l'aucèu que voulastrejo,
Voudriéu moun nis eici dedins :
l'a ges d'endré dins li jardin
Que posque mai me faire envejo!
Lou rousié n'èi pas tant graciéu
Que vous, moun Diéu!
Lou rousié n'èi pas tant graciéu
Que vous, moun Diéu!

O bèl enfant, s'ère l'estello,
Eici voudriéu me pendoula!
Belugariéu bèn mai qu'eila,
E vosti niue sarien plus bello,
Lou cèu blu n'èi pas tant graciéu
Que vous, moun Diéu!
Lou cèu blu n'èi pas tant graciéu
Que vous, moun Diéu!

[RETOUR](#)

PAURO VILOTO

Que tapage dins la carriero!
Pèr ma fisto li gens soun fòu!
Se dirias pas qu'es jour de fiero
O que van, espera li biòu?...
Ai béu vira dins mi linçòu
A la paiero;
Pourai pas de touto la niue
Plega lis iue!

REFRAIN

***Pauro viloto, Betelèn,
Sies ben pichoto;
Lou meslre dòu mounde pamen
Nais dins toun sen.***

Mancavo pas que li carpano!
Que chafaret, grand Diéu dóu céu!
Ai pòu que ma pauro cabano
S'abousoune; sourtiguen léu
Mai monte vai coume un troupéu
La caravano
Que fasié piéi tant bacanau
Davans l'oustau?

Arrestas-vous, pastre e pastouro;
Disés-me monte anas ansin?
D'estre per orto es gaire l'ouro,
E piéi fai uno fre de chin!
Entendes pas dins li sapin
L'auro que plouro?
Reviras-vous, que l'eiganiau
Vous farié mau!

REFRAIN

1

Nous chautan bén de la jelado :
Trouvan que fai un tèms d'estiéu!
Dins un jas de vosto bourgado
Vén de naisse lou Fiéu de Diéu!...

2

Ah! Voulés vous trufa de iéu,
Mi cambarado;
Me prenés pér un innocént :
Lou vesé bén!...

1

Vers la jacént quand arribéron,
De joio aurien crida secous,
Ben talamen ço que veguéron
Ero béu e meravihous!...

2

Aprés l'aubado, benurous
S'en reveguéron!..
De Mario éron benesi,
De Jesu aussi!..

REFRAIN

[RETOUR](#)

DIÉU VOUS GARDE

LOU PASTRE (les femmes)

Diéu vous gard, noste mèstre,
Cercas un autre bergié ;
Iéu lou vole plus èstre,
Vous demande moun counjiet.

LOU MESTRE (les hommes)

Tu te sies bèn lèu gasta :
La jouinesso
Mau apresso
Demando rèn que la liberta

LOU PASTRE

Iéu m'envau faire un viage
Au pais de Betelèn,
Dounas-m'un pau mei gage,
Ai besoun de moun argènt !

LOU MESTRE

Aqui passon quand s'envan !
D'ourdinàri
Lou salàri
Se pago pas qu'à la fin de l'an.

LOU PASTRE

Mèstre, cresès un sage,
Venès-vous-en emé iéu,
Vous aurès l'avantage
D'adoura lou Fiéu de Diéu.

LOU MESTRE

Me voudriés proun debita
Quauco bourlo,
Marrit chourlo !
N'es pas à iéu que n'en fau counta.

LOU PASTRE

Es fort bèn veritable,
Que lou pichot innocènt
Es na dins un estable
Qu'es auprès de Betelèn.

LOU MESTRE

Que lou Fiéu de Diéu sie na ?
Pèr lou crèire,
Lou fau vèire ;
Iéu pode pas me l'imagina.

[RETOUR](#)

LI A PROUN DE GENT

Li a proun de gent
Que van en roumavage
Li a proun de gent
Que van en Betelèn.
Li vole ana,
Ai quâsi proun courage
Li vole ana,
S'ièu pode camina.

Refrin

**La cambo me fai mau,
Bouto sello, bouto sello,
La cambo me fai mau
Bouto sello a moun chivau.**

Un gros pastras
Que fai la catamiaulo,
Un gros pastras
S'envai à pichot pas;
S'èi revira ,
Au brut de ma paraulo
S'èi revira ,
Li a di de m'espera.

Refrin

**La cambo me fai mau,
Bouto sello, bouto sello,
La cambo me fai mau
Bouto sello a moun chivau.**

Quand aurai vist
Lou Fiéu de Diéu lou Paire,
Quand aurai vist
Lou Rèi de Paradis,
E quand aurai
Felicita sa maire,
E quand aurai
Fa tout ce que déurrai.

Refrin

**N'aurai plus ges de mau,
Bouto sello, bouto sello,
N'aurai plus ges de mau,
Bouto sello à moun chivau.**

[RETOUR](#)

PER NOUN LANGUI

Per noun langui long dóu camin
Counten quauquo sourneto;
Sus lou fifre e lou tambourin,
Disen la cansouneto.

Canten Nouvè, Nouvè, Nouvè,
Nouvè sus la museto,
Canten Nouvè, Nouvè, Nouvè,
Nouvè sus la museto.

Lou tems nous a gaire dura,
Ves'eici la grangeto :
Lou bèu proumié que intrara,
Que lèvo la barreto.

Canten Nouvè, Nouvè, Nouvè,
Nouvè sus la museto,
Canten Nouvè, Nouvè, Nouvè,
Nouvè sus la museto.

Helas moun Diéu! Lou bel infant!
Coumo pren la pousseto!
Dirias avis que mort de fan :
Regardas coumo teto.

Canten Nouvè, Nouvè, Nouvè,
Nouvè sus la museto,
Canten Nouvè, Nouvè, Nouvè,
Nouvè sus la museto.

Bono Vierge, Maire de Diéu,
Belo e jouino bruneto,
Nàutri vous anen dire adiéu :
Vous leissen pas souleto!

Canten Nouvè, Nouvè, Nouvè,
Nouvè sus la museto,
Canten Nouvè, Nouvè, Nouvè,
Nouvè sus la museto.

[RETOUR](#)

EI NATIVETA

Fasen de vesito
Ei Nativeta.
Jèsu nous envito,
Devèn l'escouta.
E sa bono Maire
E lou bon Jousè
Amon lei cantaire...
Canten de nouvè.

Anen ! dau ! courage !
Canten, plen d'ardour,
E renden oumage
A Noste-Segneur.
Sabès que lou Diable
Vòu nous empacha
Mai l'Enfant eimable
Nous dis d'aproucha.

Nous dis : « Plus de lagno !
Prendra siuen de vous.
N'èi que ma coumpagno
Que pòu rendre urous.
Venès pèr centeno
A moun brès, crestian,
E s'avès de peno
Lèu s'esvaliran. »

Au Diéu que nous amo,
A l'Enfant divin,
Oufren nòstis amo
E sero e matin.
Que chascun óusserve
Tout ço que vous dis,
Pèr que nous reserve
Soun sant Paradis.

[RETOUR](#)

LI PLUS SAGE

Li plus sage
Dóu vesinage
Li plus sage
E li plus fin
Fan entendre
Que, divèndre
Lou Fiéu de Diéu es na de grand matin
Que sa maire
L'es ana faire
Dins un estable sus lou grand camin.

Iéu vous quite
Pèr i'ana vite
Iéu vous quite
E pièi m'en vau
Per ié dire
(Mai sèns rire)
Sourtès d'eici, car iéu tramble de pòu
Que l'estable
Noun vous acable
Car li muraio van tóuti au sóu.

Me ravise
E me dise
Me ravise
De moun prepaus
Ma pensado
Mau riblado
Me farié lèu passa pèr un badau
Fau rèn cregne
Car noste Segne
Li gardara segur de prendre mau.

[RETOUR](#)

DE BON MATIN

De bon matin pèr la campagno ,
Ai vist veni de la mountagno
Très bon cassaire de fielat,
Ai courregu pèr li parla :
M'an dit qu'avien fa bono casso
Senso boulega de sei plaço
Que n'a navon faire présent
Au Diéu qu'es na dins Betelèn

D'entendre aquéli gènt tant sage,
Ai vougu faire aquéu vouiage ;
Quand sian esta dins un amèu :
Jamai n'ai rèn vist de tant bèu :
Un Enfant poulit coume un ange
Èro muda dedins de lange ;
Dins un estable plen de trau,
Ero permèi dous animau,

D'abord qu'avèn vist l'Acouchado,
Avèn fa tóutei l'acoulado ;
Pièi pèr diverti l'Enfantoun,
Li an óufri forço passeroun :
Après an douna la voulado
A-n-uno bono troupelado ;
Jamai n'ai agu tau plesi !
Ère charma de leis ausi.

Ausias pièi canta l'iroundello,
Lou canàri, la tourtourello,
Lou verdun e lou seresin,
Lou quinsoun emé lou serin,
La co-rousso e la couquihado
Charmèron touto l'assemblado ;
L'alouëto emé lou turin
Gasouièron tout lou matin.

Pèr ço qu'es de la cardelino,
Disié pas mot, fasié la fino ;
Ço que m'a lou mai estouna,
Ès quand lou merle a resouna.
Certo, iéu me siéu mes à rire,
Quand la margot s'es messo à dire :
Taiso-te dounc pichot fripoun !
Laisso dourmi lou bèu Poupoun.

Tout à l'entour de la muraio,
N'entendias canta que la caio ;
Jusqu'amoundaut, sus lou planchié,
Vesias forço pijoun ramié :
Mario aquelo bono Maire,
Riguè lorsque veguè, pecaire !
Que dessus lei bano dóu biòu,
Se repausè lou roussignòu.

Jamai s'es vist causo tant bello,
De vèire faire sentinello
A-n-uno troupo d'estournèu
Quèron renja vers lou bercèu
Semblavo qu'èro un cors de gardo,
Lorsque lou jai emé l'estardo,
lé fasien signe emé lou bè
D'avé tóutei un grand respèt.

Dins aquéu liò fasié bon èstre,
Semblavo un Paradis terrestre !
Vesias lou Diéu de majesta
Dins uno grando umelita,
Preguerian pièi sa bono Maire
D'avé siuen di pàurei cassaire,
E de prega soun très cher Fils,
De nous douna lou Paradis.

[RETOUR](#)

ENDOURMITÓRI

Dor, bel enfant, que la luno s'embarro
Que la plouvino a tumba pèr lou sòu;
Dins soun palais lou soulèu dor encaro,
E dins si nis dormon li roussignòu.

D'eilamoundaut un vòu d'ange davalò :
Venon pèr eici bressa toun repaus;
Venon peréu t'assousta de sis alo;
Dor, bel enfant, siès garda coumo fau!

Demain matin, boufara bessai l'auro;
Bessai lou tèms sara forço marrit;
Siès tant mesquin, ta bresolo èi tant pauro;
Dor bel enfant, as lou tèms de soufri!

[RETOUR](#)

LI POUÈTO PROUVENÇAU A LA CRÈCHO

Salut, bon Jousè, bono Maire,
Venen, coume lis àutris an,
Sachent que poudèn pas miés faire
Rendre vesito à voste Enfant.
Lou pouèto de Prouvènço,
O bèu Jèsu, lou savè,
Pèr canta vosto neissènço
Fai toujours quauqui nouvè
Pèr canta vosto neissènço
Fai toujours quauqui nouvè.

Li bràvi gènt nous encourajon,
Nous fan l'ounour de li canta ;
E dins tóuti li vilo assajon
De faire de Nativeta
Pèr d'amusamen semblable
Qu'aduson gès de remors,
Lou Pouèto veritable
Dèu canta fin-qu'à la mort.
Lou Pouèto veritable
Deu canta fin-qu'à la mort.

Peréu de tout reng, de tout age,
Et tóuti d'un coumun acord
Venon vous rendre sis oumage
E van, disènt dóu founs dóu cor
Benisses, divin Messio,
Li Pouèto prouvençau,
Per qu'emé si pouèsio
Canton jusqu'eilamoundaut.
Per qu'emé si pouèsio
Canton jusqu'eilamoundaut.

Denis Cassan

[RETOUR](#)

GHIHAUME, TONI, PEIRE

Guihaume, Toni, Peire,
Jaque, Glaude e Micouiau,
Vous an jamai fa vèire
Lou soulèu que pèr un trau,
Venès vite, courrès vite
Qu'aquesto fes,
Lou veirés
Tant que voudrés,
Pèr mai de dous ou très.

Dins uno cabaneto,
Traucado de tout coustat,
Sènso gis de luneto,
Dieu fai vèire sa clarta;
E sa Maire, e sa Maire
Qu'es auprès d'eu,
Lou soulèu
Près de sei peu,
Semblarié qu'un calèu.

Quand mièj a-nue sounavo,
Soumihave toutesca ;
Noste gros gau cantavo
Cacara ! cacaraca!
Quaucun crido! Quaucun crido!
"-Jan, lèvo-te!
Gros patet,
Abiho-te,
Escouto aquest moutet."

Courrès, courrès bregado!
Anas vèire coumo iéu
La Vierge benurado
Qu'alacho lou Fiéu de Dieu.
Faudra dire, faudra dire
Quauco cansoun
Au garçoun
A la façoun
D'aquelo de soum-soum.

[RETOUR](#)

LI TRES PASTOURELETO

Vau a la cabaneto
Gatouno, Suzeto,
Vau a la cabaneto
Pèr veire l'Enfantoun;
E dirai à la maire
Que grasihe de faire
Un poutoun (Bis)
Sus la gauto dóu poupon.

Amigo, aièr i'anère,
Plourère, plourère;
Amigo aièr i'anère,
Plourère que noun sai :
Fasié fre que jalavo,
L'Enfantet tremoulavo,
Ah! Jamai, (Bis)
Amigo l'oublidarai!

Dins lou jas quand intrère,
Veguère, veguère,
Dins lou jas quand intrerère,
Veguère Sant Jousè :
Sus l'Enfant alenavo,
Si manouno escaufavo;
Pièi soun pèd (Bis)
De si lagremo arroussè.

A si genoun toumbère,
Beisère, beisère,
A si genoun toumbère,
Beisère, un front de gèu ...
Ah! queto ouro que siègue,
Amigo, vous n'en prègue,
Anen lèu, (Bis)
Pourten pèr tapa l'Agnèu.

E tóuti tres i'anon;
Pourtèron, pourtèron,
E tóuti tres i'anon;
Pourtèron un vanon;
E dins la cabaneto,
Li tres pastoureleto
D'à geinoun (Bis)
Adourèron l'Enfantoun.

Abbé Louis Siméon LAMBERT

[RETOUR](#)

LA BONO SENTIDO

Santa-Dei ! quinto matinado !
De-que n'en disès, pastourèu?
Nosto mountagno es embreimado !
Boufo un ventoulet foulinéu :
La niue mitounavo plouvino,
Mai coume es linde lou matin !
De la colo l'aureto fino
Adus un parfum de jardin.

La bono óudour m'escarrabiho...
Mai fau senti vers Betelèn !
D'aquí moun nas se recouquiho,
Dis àutri coustat sènte rèn...
L'avé s'arrajo ounte verdejo,
E Labri gardo avèn despai :
Se vos, alounguen la courrejo,
Dins uno ouro au pargue sian mai.

E caminè sa miechoureto,
Cap en l'èr e narro à l'óudour
Arribo en uno cabaneto,
Mai róumi e fen n'èron li flour,
Et la sentour que mai intravo
Dins si narriho à plen de trau;
Èu, estouna, se recluso...
Lou jardin èro un vièi casau.

Toun nas t'a pas troumpa, cercaire :
L'establoun, vaqui lou jardin !
La flour qu'embaïmo lou terraire
Se i'espandis; intro dedin,
I'a lou rampau de la proumesso
Qu'à douna neissènço au boutoun...
Intro-ié, l'auras lèu coumpresso,
La flour es un Dièu enfantoun.

Aguè lèu la bono sentido,
Dóu cèu recouneiguè la flour
Qu'espelis pèr douna la vido
I cor ounte boui soun amour.
Umblamen saludo Mario
S'engalopo, galoi, countènt,
E crido au pastourèu brafaire :
"Vau mai bon nas que bono dènt"

[RETOUR](#)

LOU BRES

Brès divin, que meravaho,
Oufres à nòsti regard!
Es a niue que dóu Messio
Tu devènes l'umble autar!
Oh! nous languissèn de i'èstre
E de vèire ounte neissè
L'Enfant-Diéu noste bon Mestre,
Entre Mario e Jousè!

La neissenço dóu Messio
Rejouïs pichot e grand.
L'univers s'escarrabiho,
Li campano soun à brand!
Dins nosto vilo sounanto.
Per miès celebra Nouvè,
A taulo pertout se canto :
Jésu, Mario e Jousè.

Aquéli noum venerable,
Dins nòsti cor li gravan;
Soun de-longo favourable,
Pertout moute nous trouvan.
Dins li peno e la tristesso,
L'on prounóncio emé respèt
Tout coume dins l'alegresso :
Jésu, Mario e Jousè.

Preservas-nous de naufrage,
Jésu, Rèi de l'univers!
Reçaupès nòstis oumage,
Escoutas nòsti councert :
Nosto bando trefoulido
Vèn proumetre à vòsti pèd
De canta touto la vido
Jésu, Mario e Jousè.

[RETOUR](#)

LA LUNO E LIS OSTE DE L'ESTABLOUN

La luno sounjarello
Risié dins l'establoun;
Gisclavo, douço e bello,
De milo trauquihoun.

Es aqui que veguèron
Pèr oste un ase e un biòu,
E pèr moble trovèron
Un jas de paio au sòu.

Perqué, perqué s'atrovo
De bèsti aqui-dedin?
L'ome, acò n'es la provo,
Di besti èro vesin.

La luno sounjarello
Ris plus dins l'establoun;
Un nivo de la bello
Tapo toun lumenoun.

O luno raubadisso,
Perqué 'scoundre ti rai?
Souto aquelo téulisso
Vai naisse l'Adounai.

Nàni, l'escuresino,
La fau dins l'establoun;
D'aise acò se devino :
L'errour èro d'à foun.

Mai aquelo sourniero
S'esvalira bèn lèu;
Dins la pauro feniero
Pounchejo un bèu soulèu.

O luno sounjarello,
Tapo toun lumenoun :
Uno luno plus bello
Intro dins l'establoun.

[RETOUR](#)

LOU CALENDAU

Au Doutour COISSARD d'Aimargues

Nouvè de que pouden faire
En l'ounour de Betelèn,
En l'ounour de Betelèn!
Canten, perqué sian cantaire,
Uno aubado à l'Innocènt.

**Hosanna! Que dins l'oustau
De bonur tout fague gau!
D'aut! d'aut! d'aut!
D'aut! d'aut! d'aut!
Ami pausen calendau!
Hosanna! que dins l'oustau
De bonur tout fague gau!
Ami pausen
Ami pausen calendau
D'aut! d'aut! d'aut!
D'aut! d'aut! d'aut!
, Calendau!**

Dièu nascu dins la pauriho,
Bel enfant, pèr te beni
Bel enfant, pèr te beni
Uno fièsto de famiho
Nous a tóuti reüni!

Refrain

Plourès pas, quand tout fai fèsto;
Plourès pas, pichot Enfant
Plourès pas, pichot Enfant
Plourès pas qu'aura de rèsto
De douleur quand saras grand!

Refrain

Jèsu vèn de nous sourire,
Nous poutouno emé si man,
Nous poutouno emé si man,
E sis iue sèmlon nous dire :
"Gramaci pèr vósti cant!"

Refrain

Louis ROUMIEUX

Bèu-caire 1861

[**RETOUR**](#)

LA MARCHO DI REI

De matin
Ai rescountra lou trin,
De très grand rèi qu'anavon en vouiage;
De matin
Ai rescontra lou trin,
De très grand rèi dessus lou grand camin.

Ai vis d'abord
De gardo au cors
De gènt arma, em'uno troupo de page
Ai vis d'abord
De gardo au cors
Tóuti daura dessus si justaucors.

Li drapèu,
Qu'èron segur fort bèu
I ventoulet servien de badinage
Li camèu
Qu'èron ségur fort bèu
Pourtavon de bijoux tóuti nouvèu ;

E li tambour
Pèr faire ounour,
De tèms en tèms fasien brusi soun tapage ;
E li tambour
Pèr faire ounour
Batien la marchò chascun à soun tour.

Dins un char
Daura de touto part,
Vesias li Rèi moudèste coume d'ange ;
Dins un char
Daura de touto part,
Vesias briha de richis estandard ;

Ausias d'auboues,
De bèli voues
Que de Moun Dieu publicavon li louange ;
Ausias d'auboues,
De bèli voues,
Que disien d'èr d'un amirable choues.

Esbahi
D'entendre acò d'aqui,
Me siéu renja pèr veire l'équipage;
Esbahi D'entendre acò d'aqui
De liuen en liuen lis ai toujours segui;

L'astre brihant
Qu'èro davan.
Servie de guide, en menant li très Rèi Mage;
L'astre brihant
Qu'èro davan.
S'arrête net quand fugue à l'Enfant.

[RETOUR](#)

LOU NOUVÈ DE MIRÈIO

De mounte vèn que lis estello
Aquesto niue brihoun tant bello
E qu'en aut s'entend cascaia (bis)
De murmur de voues angelico
Que sus de liro d'or entounon lou cantico
Dóu Gloria.

De la musico encantarello
Que nous vèn de la plane estello
Fai qu'eiçavas tout trefouli (bis)
Es qu'an fini li proufecio
E que lis angeloun nous canton dóu Messio
Lou Pax Vobis.

Per souveta la benvengudo
Li nacioun touti esmougudo
Emé li pople an tresana (bis)
E que toucan la man is ange
S'es touti, d'un accord repeta li louange
De l'Hosanna.

Mies que tant de libre inutile,
Lou Christ nous adus l'Evangile
Doutrino de l'umanita (bis)
Qu'à nous secouri, nous convido
En plaçant au-dessus di vertu de la vido
La Carita.

Divin eisemple di famiho
Grand Sant Jousè, Vierge Mario,
Bel enfant Diéu d'amour valent (bis)
Vers vous autre lou cor s'envolo,
Sublimo es la leiçoun, ah! que reste l'escolo
De Betelèn.

Meste EISSETTO

[RETOUR](#)

LA MUSETO E LOU ROUSSIGNOU

1.

Tant grand matin,
De qu'es aquéu tapage?
Tant grand matin,
De qu'es aquéu bousin?
Zoun! zin! zoun! zin! bon ! bon courage !
courage
Zoun! zin! zoun! zin!
Lou tapage vai soun trin.

2.

Li pastourèu
Fan tibra si cabreto,
Li pastourèu
An carga soun plus bèu :
Zin! zoun! zin! zoun! li museto, li museto
Zin! Zoun! Zin! Zoun!
Li museto van au toun.

3.

A Betelèn,
Vers uno bastideto,
A Betelèn
Parton tòutis ensèn :
Zoun! zin! zoun! zin! li museto, li museto
Zoun! zin! zoun! zin!
Li museto va bon trin.

4.

Un Enfant-Diéu
Aquelò fèsto esplico
Un Enfant-Diéu
Vèn per vautre e pèr iéu...
Que? hòu! ie vau : pèr musico, per musico
Que? hòu! que? hòu!
Pourtarai lou roussignòu.

5.

Regalara
Emé sa cansouneto,
Regalara
Lou mounde que i'aura...
Que? hòu! ie vau : li mluseto, li museto
Que? hòu! que? hòu!
Valon pas lou roussignòu.

6.

E siéu intra
Em'éli dins l'estable,
E siéu intra,
L'enfant ai adoura.
Qu'es bèu! qu'es bèu! qu'es aimable, qu'es
aimable
Qu'es bèu! qu'es bèu!
L'on n'en farié qu'un moussèu.

7.

Bel enfantoun,
Te laisse ma museto,
Bel enfantoun,
Counouis mai que d'un ton...
Que? hòu! m'envau : ma museto vai souleto
Que? hòu! que? hòu!
Te laisse lou roussignòu.

[RETOUR](#)

Lèvo-te vite Bertoumièu

Lèvo-te vite Bertoumièu, (bis)
T'apelle per l'amour de Dièu.(bis)
Mountaras sus la téulado,
Veiras de que i'a dins la plano.
Se i'a quicon de nouvèu
M'apelaras pèr lou tuièu.

I'a uno bando de moussuret, (bis)
Plen de riban e de bouquet.(bis)
Que tóuti danson pèr la plano,
Que la Vierge s'es acouchado.
Qu'a fa lou Rèi di pastourèu
Pèr nous garda noste troupèu.

Vai-t'en carga lou gilet blanc (bis)
Pèr ana vèire aquel Enfant.(bis)
Espio plan lou cèu, escouto,
Nous poudèn pas troumpa de routo.
Anèn, anèn, fasèn camin,
Arribarèn de bon matin.

L'estello que luis de lieun (bis)
Nous menara à Betelèn (bis)
E quand n'aurèn trouba l'estable
Ounte es aquèu Diéu tant amable
Li oufrirèn nòsti présents,
Nous tournarèn tóuti content.

NOEL GARDOIS DE TRADITION ORALE DU VILLAGE D'ALZON

[RETOUR](#)

UN POUTOUN À L'ENFANT JÈSU

Dins uno cabaneto
Paureto, paureto
Dins uno cabaneto
Repauso l'Enfantoun.
Oh! laissez bono Maire,
Oh! laissez-me ié faire
Un poutoun, un poutoun } Bis
Sus si tant poulit petoun!

Sis iue ié beluguejon
Bluiejon, bluiejon
Sis iue ié beluguejon
Soun front es galantoun!
Laissez-me Segnouresso,
Que fague uno caresso,
Un poutoun, un poutoun } Bis
Sus li front de l'Enfantoun!

Oh! laissez que lou baise
Ben d'aise! Ben d'aise!
Oh! laissez que lou baise
E lou têngue un brisoun.
Dono lèu, bono Maire :
Me languisse de faire
Un poutoun, un poutoun } Bis
Sus li gauto dóu pichoun.

La Vierge me presènto,
Risènto, risènto
La Vierge me presènto
Soun divin Agneloun...
Oh! moun Diéu! quand l'aguère
Coume te n'ien faguère
De poutoun, de poutoun, } Bis
Sus soun front, sus si petoun!

Don Savié de Fourvière

[RETOUR](#)

TOURO-LOURO-LOURO

1

Touro-louro-louro! lou gau canto,
E n'es pas incaro jour;
Ièu m'envau en Terro Santo
Per veire Noste Segnour
- Vos-tu veni?
- Nani, nani
- Vendras proun bèn!
- N'en farai rèn.
- Guilhaume! Guilhaume!
Au mens s'iéu noun tourne plus,
Fai-me dire unei set saume

Helas Moun Diéu!
Que farai iéu?
Siéu pavourous coume un poulet,
Quand siéu soulet,
Quand siéu soulet,

3

Touro-louro-louro! lei ribiero
An dija tout inounda;
Vese plus rèn lei broutiero
Belèu me faudra neda
- Quauque barquet
- N'ia pas deque!
- Vount passarai?
- Certo noun sai!
- Sauvaire! sauvaire!
Tu n'a ges de carita,
n'es pas ansin que fau faire

Helas moun Diéu
Que farai iéu
Lou paure! Vounte passarai?
Me negarai!
Me negarai!

2

Touro-louro-louro! l'auro meno,
E me fai boufa lei det;
Certo, iéusiéu ben en peno
Ai pòu de mourir de fre....
- Hòu de l'oustau
- Quau pico avau?
- Voudriéu louja.
- Sian touti couja!
Granjiero! Granjiero!
Durbès-me, siéu tout jala;
Boutas-me dins la feniero.

Helas moun Diéu!
Que farai iéu?
Lou paure! vounte tirarai?
Belèu mourrai
Belèu mourrai

4

Touro-louro-louro! per fortune
Siéu sorti d'un michant pas;
La pode coumta pèr uno!
Enfin ai trouba lou jas.
- Bonjour à tous!
- Emai à vous.
- E que fasès?
- Vous lou vesès
- Mario! Mario!
Vous astrugue d'un bèu fiéu,
lou veritable Messio.

Bon Sant Jousè,
Se me cresè,
Me farès vèire aquel Enfant
Qu'iéu ame tant
Qu'iéu ame tant

[RETOUR](#)

UN MARIDAGE A BETELEN

La Paraulo es couplido;
L'univers
Trefoulis : la poulido
Niue d'ivèr!
Lis ange dins lou cèu,
Vouladis coume d'aucèu,
Canton dedins li missèu
Li plus bèu moussèu.

D'escambarloun sus l'ase,
E plan-plan.
Mounte vai mèste Blase
Qu'a péu blanc?
Dins sa barbo risènt
Vai adurre à la Jacènt,
A soun divin Innoucènt
Soun umble presènt.

Sa drolo dins la pouso
Vai d'à-ped,
Que dins si sege an pouso;
Poulit bè!
Si péu soun de fiéu d'or,
Si grands iue blu fan de tort
Au blu dóu cèu, dins soun cor
L'innoucènci dor.

Lou Blase emé sa fiho
Fan ensèn
A la Santo Famiho
Lou presènt
Qu'en tira d'un cabas
De l'ase penjant au bast :
De pan, d'ioù pèr un repas,
Dous pichot debas.

Mai deforo s'abrivo
Un grand trin :
Un brut de voues arrivo
De drin, drin..
Nourat lou meinadié
Meno soun oustau entié
Vers quau lou mounde atendié
Lou Fiéu dóu fustié.

Ço que Diéu vòu iéu vole,
Nourat vèn;
Estaveneto, drolo,
Me counvèn.
Alègre, longo-mai!
Plantaren un poulit mai!
Tóuti canton mai-que-mai,
N'en finis jamai.

BIS

A. ARNAVIELLE

Alès, setèmbre 1869

[RETOUR](#)

SANT JOUSE M'A DIT

Sant Jousè m'a di :
Pren-te gardo, pren-te gardo !
Sant Jousè m'a di :
Pren-te gardo pèr eici !
Quand jalo, quand nèvo, lei marridit gènt
Soun pèr orto d'aquéu tèm.

M'a mes quatecant
L'alabardo, l'alabardo,
M'a mes quatecant
L'alabardo entre li man:
Qui marche? Qui vive? Vese très volur!
Qui valà ? sian pas ségur !

Leis ai vist de près,
Qu'an de mourre, qu'an de mourre !
Leis ai vist de près
Qu'an de mourre de travès,
De pato, de grifo, coume noste cat,
Et de co coume de rat.

Malurous Satan,
Qu'as leis alo, qu'as leis alo,
Malurous Satan,
Qu'as leis alo d'un tavan,
Que dises? Que groundes?
Fasses pas lou fin !

Toun mèstre es aqui dedin.
Bel ange Michèu,
Sourtès vite, sourtès vite,
Bel ange Michèu,
Sourtès vite, venès lèu.
Lei dable barrulon à l'entour dòujas,
Mandas-lèi au païs bas.

[RETOUR](#)

QUAND LA MIÈJO-NIUE SOUNAVO

1

Quand la mièjo nue sounavo
Ai sauta dòu liech au sòu
Ai vist un bel ange que cantavo
Milo fes pu dous qu'un rousignòu

2

Per de saut e de cambado
N'ai fa mai que noun poudiéu,
Lorsque m'a parla d'une accouchado
Qu'avié mes au jour lou fiéu de Diéu.

3

Lei moutoun, agnèu et fedo,
Se soun tous mes a bela
Se n'i'aguesse ges agu de cledo
S'en sarien ana de ça, de là!

4

Lei pastre dessus la paio
Doumien coume de soucas ;
Quand an aussi lou brut dei sounaio,
An cresegi qu'èro lou souiras

5

Coume sount gènt resounable
Vendran sèns estre envita
Trouvaran dins un pichot estable
La lumiéro emai la verita.

[RETOUR](#)

PIÈIS QUE L'OURGUEI

Pièis que l'ourguei de l'umano naturo
Èro mounta jusqu'à Diéu à moundaut,
Un Ome Diéu, pèr repara l'injuro,
Fau que descènde dóu cèu eiçavau.

Lou marrit lié qu'uno pèiro de taio !
Un gros caiau es un couissin bèn dur !
Aquéu bèu fru qu'es sus un pau de paio,
Emé lou tèms se rendra bèn madur.

Es delica mai que noun pourrié dire,
Lou mendre mau li causarié la mort ;
Pourra bèn mai endura de martire,
Quand sara grand e que sara plus fort.

Si tu vesiés, Adam, à ta presènço,
Lou Fiéu de Diéu mouri pèr toun amour,
Pourriés bèn dire : Urouso es moun óufènso,
Qu'a meritat un si grand Redentour.

[**RETOUR**](#)

LOU GOT D'ÒLI

***Pourtas, viergeto,
De l'óuliveto
Lou jus daura :
En quau ié douno
Jèsus perdouno
E sourrira***

Ansin uno chato cantavo,
E tout cantant sa man pourtavo,
Planeto, planeto, un got d'òli nouvèu
D'òli nouvèu!
Elo vòu avé 'no viholo
Que luse près de la bressolo
Pèr l'Enfant mèstre dóu soulèu. (bis)

Ço que fai dins la cauno escuro
Elo vèn, saludo, asseguro
Soun pichot, soun pichot, soun got d'òli
nouvèu
D'òli nouvèu!
Su' n queiroun contro la muraio ;
L'atubo, e vèi, la caro gaio,
De sa fe lou pichot soulèu. ((bis)

E l'an visto dins la bourgado,
Toujour cantant, uno mesado,
Pourtavo, pourtavo soun got d'òli nouvèu,
D'òli nouvèu!
E, dous cop pèr jour, elo alumo
Sus lou queiroun, à la coustumo ;
De sa fe lou pichot soulèu. (bis)

A la fin, pamens li chatouno,
Curiouso, siegon la bravouno
Que porto, que porto un got d'òli nouvèu
D'òli nouvèu!
Mai badon, l'amiron, la preson,
Quand dins la cauno escuro veson
De sa fe lou pichot soulèu. (bis)

E n'ien aguè, de vierginello
Que pourtèron à la capello
Em'elo, em'elo un got d'òli nouvèu!
D'òli nouvèu!
Sus d'autri queiroun li pausèron,
E courounant lou brès veguèron
De sa fe lou pichot soulèu. (bis)

***Pourtas, viergeto,
De l'óuliveto
Lou jus daura :
En quau ié douno
Jèsus perdouno
E sourrira***

[**RETOUR**](#)

LOU PASTRE DE LA MOUTAGNETO

D'Antòni Berthier de Beaucaire

Diéu, noste bon Paire
En aquest bèu jour,
Vous mando un Sauvaire,
Voste Redemtour !
Es èu lou vincèire
Dóu vièi Satanas !
Anas lèu lou vèire,
N'aurés de soulas !

Refrin

***Pastre de la Mountagneto,
Dau, dau ! vitamen, leissas
Vòsti jasso de sagneto
E venès lèu eiça-bas,
Jèsu lou fièu de Mario,
Sus un pau de fen es na,
Dau, dau ! gèns de la pastraho,
Venès tóuti l'adoura !***

Pourtas-ié de toumo,
De burre e de la,
Quàuqui bèlli poumo,
De pèis de fielat !
Mai Jèsu reclamo
Quaucarèn de mai !
L'amour de vosto amo
Subretout ié plais !

Refrin

Durbés vòsti cledo,
Largas l'escabot !
Leissas vòsti fedo
Sènso dire un mot!
Cregnés pas li laire,
L'aurige e li loup,
Car sènso gardaire
Diéu gardara tout !

Refrin

A niue, lis estello
Sèmlon de soulèu !
De voues clarinello
Davalon dóu Cèu !
Pèr vosto Messio
Canton « Gloria » !
Tant de proufecio
Vous l'an anouncia !

[RETOUR](#)

LOU PAURE SATAN ES BLET

(Nouvè de Nosto Damo di Dom)

Lou paure Satan es blet,
S'en vai cuech coume un poulet,
Mourra de la macaduro,
Turo, luro, luro,
Mourra de la macaduro,
Lan, lan, turo, luro, luro.

L'enfant que n'es arriba,
L'a quasi coume creba,
L'a mes en pauro pousturo,
Turo, luro, luro,
Pareitra plus qu'en pinturo
Lan, lan, turo, luro, luro.

Fasié trop lou sufisènt,
Disié que noun cregnié rèn,
Mai aquesto macaduro
Turo, luro, luro,
Li a balha de tablaturo
Lan, lan, turo, luro, luro.

Eu fasié lou grand segnour,
Se disié diable d'ounour,
A mourdu 'no poumo duro,
Turo, luro, luro,
Uno poumo noun maduro
Lan, lan, turo, luro, luro.

Mai Diéu que lou counèis bèn,
E que saup que noun vau rèn,
Vèn prendre nostro nature,
Turo, luro, luro,
Pèr repara 'aquelo injuro
Lan, lan, turo, luro, luro.

[RETOUR](#)

Venes embe iéu Guilhaumeto

(Nouvè de Nosto-Damo di Dom)

Venès, venès embe iéu Guilhaumeto. } BIS
Veirès nostre bon Diéu. }
Nostre bon Diéu }
Qu'es na d'uno filheto } BIS
Senso fuéu. }

Or sus Matiéu, desplègo ti timbalo } BIS
Emé lou tambourin. }
Faras tintin }
E dansara Didalo } BIS
Emb' Roubin. }

E Gautaru toucara si sounalho } BIS
E si béu cascavèu. }
A Bramerèu }
Dansara l'anticalho } BIS
Em'Ysabèu }

Lou gai viouloun fara brusi Touneto } BIS
De son poulit arquet }
E Ghilhaumet }
Fai peta sa museto } BIS
E soun flutet. }

Tóutis ensèn anaren en cadenço } BIS
Vèire lou béu garçoun. }
A l'enfantoun }
Oufriren nòstri danso } BIS
E nos cansoun }

[RETOUR](#)

A BETELÈN !

Tout lou mounde es pèr orto :
De qu'aribo grand Diéu ?
Quau tabasso à ma porto ?
De que volon de iéu ?
Hòu ! lèvo-te :
L'Enfant Diéu vèn de naisse !
Vène lèu, o te laisse !
Vène, o parto soulet !

Refrin

**A Betelèn,
Se voulès pas nous crèire,
Ami venès lou veire
Espandi sus lou fèn !**

Dins un marrit estable,
Tout vièi, tout fendascla,
Es aqui miserable,
Au bestiàri mescla !...
Es Diéu pamen !
E vèn dóu cèu monte èro
Nous aprene sus terro
A viéure pauvramen !

Se cregnes la plouvino,
S'as pòu de te jala,
Te metrai sus l'esquino
Moun grand mantèu doubla.
Lou vènt-terrau
Fai dansa lis estello !...
La luno clarinello
Blaquejo eilamoundau !

Quand proche de sa maire
Veiras lou paure enfant,
Tout nus, tout nus, pecaire !
Trachelaras pas tant !...
Es Diéu pamen !
Es éu lou Rei de glòri !
Se voulié de belòri,
N'aurié tout eiço plen !

Me veici, cambarado,
Emé moun tambourin !
Bon ! toucaren l'aubado
A l'Enfantoun divin.
S'a fre, l'enfant
L'acatarai pecaire !
Moun pan, mai n'ague gaire,
lé dounarai, s'a fam !

Louis ROUMIEUX
Bèu-Caire, desèmbre 1860

[RETOUR](#)

PASTORALE MAUREL

<u>LES ANGES</u>	44
<u>LES BERGERS</u>	44
<u>RÉVEIL DES VILLAGEOIS PAR LES BERGERS</u>	44
<u>LES VIEUX</u>	45
<u>LE PUIITS</u>	45
<u>LA NUIT</u>	46
<u>PRIÈRE</u>	46
<u>GRAND CŒUR FINAL</u>	47
<u>CANTEN VITÒRI</u>	48

[RETOUR](#)

Les anges

Revihas-vous, bergié paras l'auriho
Durbès lis uei : tout lou cèu es en fiò !
A la clarta dóu fiermamen que briho,
Lou fiéu de Diéu es nascu questo niue,
Jamai crido plus bello
Aura pu bèu matin
A nosto voues metès vous en camin ;
Jamai crido plus bello
Aura pu bèu matin ;
A nosto voues metès vous en camin ;
Revihas vous, escoutas la nouvello !

Les bergers

Despachen-si d'ana dins la bourgado ;
A Betelèn lou fiéu de Diéu es na ;
Li menestrié li toucaren l'aubado ;
A si ginou s'anarèn prousterna,
A si ginou s'anarèn prousterna.
Gai pastourèu lou Segnour nous atènde,
Renden-si lèu pròchi dóu nouvèu-na
Dins nòsti cor la carita descendo
D'un tan bonur fuguen plus estouna.
(Reprise depuis le début)

Réveil des villageois par les bergers

Sian vengu tóuti ensèn
Pèr reviha Roustido
Sian vengu tóuti ensèn
Anan à Betelèn.
Roustido fau durbi
Nous faguès pas languì
Fas coume li jouvènt
Preparès ti presènt.
(Reprise depuis le début)

[RETOUR](#)

Les vieux

Au fiéu de Diéu que nous es na
Presentaren nòstis oumàgi
Davans lou fiéu de Diéu qu'es na
Saren toutaro prousterna.
Oufriren nosti cor pèr gàgi
Emé la dindo de Jourdan,
Pourtan de vin emé de pan
E mai dous vo tres bon froumàgi
Au fiéu de Diéu que nous es na
Presentaren nòstis oumàgi
Davans lou fiéu de Diéu qu'es na
Saren toutaro prousterna.

Le puits

Lou paure pistachié
Que se nègo que se nego
Lou paure Pistachié
Que se nego
Tout entié

Aganto lou liban
Douno-te de couràgi
Aganto lou ferrat
Te leisses pas nega

Lou paure Pistachié
Se s'en tiro
Se s'en tiro
Lou paure Pistachié
Se s'en tiro va au lié

Tiran, tiran la cordo
Que Pistachié se nego
La cordo e lou ferrat
Lou leissen pas nega

[RETOUR](#)

La nuit

La nuechado es bello !
Cadun l'amara,
Fau segui l'estello
Que nous menara
Vers l'enfant eimable
Dóu cèu descendu
Dins lou sant estable.
Sarèn lèu rendu.

Prière

Enfant de la Vierge Mariò,
Dóu founs dóu cor vous adouran
Li premié, o divin Messìo
A vòsti pèd se prousternan
Maugrat vosto grando feblesso
Siès nascu dins la paureta
Pèr nous apprendre la sagesso
E nous ensigna l'umelita
Pèr nous apprendre la sagesso
E nous ensigna l'umelita

[RETOUR](#)

Grand coeur

O rèi de glòri,
Vosto bounta vèn nous charma
O rèi de glòri
Fau vous ama.
D'uno tant bello niue
Gardaren la memòri
Niue de bonur, que pourié tóublida ?
O rèi de glòri,
Vosto bounta vèn nous charma
O rèi de glòri
Fau vous ama.
Dins vosto enfanço
Sias trelusènt coumo un soulèu
Dins la soufranço
Sias toujours bèu
D'un sincère retour
Vous donne l'assuranço
A l'aveni sarènt dous coume l'agnèu
Dins vosto enfanço
Sias trelusènt coumo un soulèu
Dins la soufranço
Sias toujours bèu

[RETOUR](#)

CANTEN VITÒRI

Canten vitòvri,
Canten lou Ségnour,
Celebren la Glòri
D'un Dieu plen d'amour.
Es nascu pecaire!
Dins la paureta:
Poudie-ti mai faire
pèr nous racheta?
Canten vitòvri,
Canten lou Ségnour,
Celebren la Glòri
D'un Dieu plen d'amour.

[RETOUR](#)

Lou roussignòu sauvàgi

I

Gai roussignòu sauvàgi,
Vous que cantas tant bèn
Anas vous en,
Anas faire un messagi
En Betelèn
Ei pastre dóu vilàgi

II

Lou roussignòu sauvàgi
Avans que de parti
Em'apetit
Emplisse soun gavàgi
Pèr noun pati
En fasent soun vouiàgi

III

Lou roussignòu sauvàgi
Se pauso en arribant
Gai e countènt
Sus lou plus haut estàgi
De Betelen
Coumenço soun ramàgi.

IV

Pastre d'aquest vilàge
Jesu es na pèr vous
Que sias urous
D'estre a soun vesinàge
Anas ié tous
Anas li rendre óumagi.

[RETOUR](#)

Un angeloun paréis sus la coulino.

I

Un angeloun paréis sus la coulino,
I pastourèu parlo de Betelèn.
Aquésti, zóu ! cargon sus sis esquino
De pan, de mèu e d'iòu pèr l'inoucènt.
Trefoulissien d'adoura lou Messìo
Dempieì long-tèmms proumès au gènre uman,
De rèndre óumage à la Vièrge Mariò,
De l'amira, de ié beisa li man.

II

Proumte e galoi arribon à l'estable
Ounte l'enfant divin èro nascu;
Mai en vesènt soun esta miserable,
De grand pieta tóuti soun esmougu.
Toumbon i pèd dóu Mèstre dóu tounero
Qu'es sus lou fen entre l'ase e lou biòu,
Dóu Rèi di rèi qu'a crea cèu e terro,
Que fai sourti lou passeroun de l'iòu.

III

Bèl enfantoun, sian que de pàuri pastre ;
Pamens sus nautre avès jita lis iue.
Tout vèn de vous: lou soulèu e lis astre,
Lou cèu, la mar, lou jour emai la niue.
Tambèn, venèn, dóu fin founs de nosto amo,
Vous dire: O Diéu, vous amaren toujours
E brularen toustèmms di sànti flamo
Qu'en nòsti cor met lou divin amour.

[RETOUR](#)

M'ES ESTA DI MI CAMBARADO

Emile RANQUET 1864

M'es esta di mi camarado,
Qu'aquesto niue, à Betelèn,
Dins uno jasso abandonado,
Diéu èro na d'uno jacènt
E li bèus ange trelusènt
Jogon l'aubado.
Pèr Betelèn, an ! d'aut ! Parten,
E lou veiren.

Coucha dins la grùpi, pecaire !
Es de la fre tout tremoulant ;
Es tout nus, e la pauro Maire
N'a ges de pedas pèr l'enfant
Lé poutaren de pedas blanc,
Au bèu Sauvaire ;
A Betelèn pièi quand saren,
Lou mudaren.

S'es jamai vist maire tant bello,
S'es jamai vist tant bèl enfant ;
Dison que coume dos estello
Si dous front soun esbrihaudant.
Li veiren proun, lou Diéu qu'aman
E la piéucello,
A Betelèn pièi quand saren,
Li belaren.

An! despacho-te, Margarido,
Fai atala lou carretoun
Prèn uno biasso bèn garnido
E de presènt pèr l'Enfantoun.
An ! d'aut ! Parten, chato e garçoun
Pèr la bastido ;
Que fuguen lèu à Betelèn,
Tóutis ensèn !

[RETOUR](#)

Lou Nouvè dòu Pastroun

Paroles et musique d'Edgard Raizon

1

Lou pastouret dóu Mas di Piboulo
Aime dóu pelot, la fiho, Françoun ;
Lou paure soufris e se descounsoulo
Car a mai d'amour qu'argènt au boursoun

Coucha dins sa bresso, au mié di bedigo,
L'enfant s'endourmis e pantaio lèu
Sounjo que pourgis à sa tendro amigo
De riche foulard, de perlo e d'anèu.

2

Subran, dins la niue, dindon li campano.
Nouvè ! es Nouvè ! bèu jour de Bounta !
Li voues di clouquié emplisson la plano
D'inne d'alegranço e de carita.

Ben lèu lis nistoun cantaran l'aubado
Autour dis esclop plen de sucarié.
Dequé pourtarès à ma tant amado
Dóu Diéu pietadous bon vièi messagié ?

3

Pastroun s'es leva, part pèr la gleiseto,
Adoura l'enfant, prègo la jacènt,
Pièi ie dis : Pourtas à ma pichouneto
Dintre li mai bèu lou pus bèu presènt.

La Vierge ausiguè lou tèndre pregaire
Car lou lendeman, la Françoun trouvè
Lou cor barbelant de soun calignaire
Dedins soun esclop, en doun de Nouvè.

[**RETOUR**](#)